



22.042

Voranschlag 2022.

Nachtrag II

Budget 2022.

Supplément II

Fortsetzung – Suite

CHRONOLOGIE

NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 26.09.22 (ERSTRAT - PREMIER CONSEIL)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 28.09.22 (ZWEITRAT - DEUXIÈME CONSEIL)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 29.11.22 (ERSTRAT - PREMIER CONSEIL)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 29.11.22 (ERSTRAT - PREMIER CONSEIL)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 29.11.22 (FORTSETZUNG - SUITE)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 30.11.22 (FORTSETZUNG - SUITE)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 30.11.22 (FORTSETZUNG - SUITE)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 01.12.22 (FORTSETZUNG - SUITE)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 05.12.22 (ZWEITRAT - DEUXIÈME CONSEIL)

1. Voranschlag der Verwaltungseinheiten

1. Budget des unités administratives

Angenommen – Adopté

3. Bundesbeschluss II über den Nachtrag II zum Voranschlag 2022

3. Arrêté fédéral II concernant le supplément II au budget 2022

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté



Art. 1

Antrag der Kommission

a. ... 1 757 418 000 Franken;

(Nachmeldungen des Bundesrates vom 2. November 2022 und 9. November 2022)

Proposition de la commission

a. ... 1 757 418 000 francs;

(Annonces tardives du Conseil fédéral des 2 novembre 2022 et 9 novembre 2022)

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Kommission

... von 1 765 618 000 Franken ...

(Nachmeldungen des Bundesrates vom 2. November 2022 und 9. November 2022)

Art. 2

Proposition de la commission

... de 1 765 618 000 francs ...

(Annonces tardives du Conseil fédéral des 2 novembre 2022 et 9 novembre 2022)

Angenommen – Adopté

Art. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ausserordentlicher Zahlungsbedarf

Besoins financiers exceptionnels

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; 22.042/25788)

Für Annahme der Ausgabe ... 140 Stimmen

Dagegen ... 52 Stimmen

(0 Enthaltungen)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 4

Antrag der Kommission

Abs. 3

... von 485 000 000 Franken ...

Abs. 4

Für die Aufstockung des Verpflichtungskredits "Internationale humanitäre Hilfe 2021–2024" wird ein Zusatzkredit von 76 000 000 Franken bewilligt.

Abs. 5

Für die Aufstockung des Verpflichtungskredits "Entwicklungszusammenarbeit Ost 2021–2024" wird ein Zusatzkredit von 24 000 000 Franken bewilligt.

(Nachmeldungen des Bundesrates vom 2. November 2022 und 9. November 2022)



Art. 4

Proposition de la commission

Al. 3

... de 485 000 000 francs ...

Al. 4

Un crédit additionnel de 76 000 000 de francs destiné à l'augmentation du crédit d'engagement "Aide humanitaire internationale 2021–2024" est autorisé.

Al. 5

Un crédit additionnel de 24 000 000 de francs destiné à l'augmentation du crédit d'engagement "Coopération au développement Est 2021–2024" est autorisé.

(Annonces tardives du Conseil fédéral des 2 novembre 2022 et 9 novembre 2022)

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; 22.042/25789)

Für Annahme der Ausgabe ... 140 Stimmen

Dagegen ... 52 Stimmen

(0 Enthaltungen)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 5

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif; 22.042/25790)

Für Annahme des Entwurfes ... 139 Stimmen

Dagegen ... 51 Stimmen

(1 Enthaltung)

4. Bundesbeschluss IIb über die Planungsgrössen im Nachtrag II zum Voranschlag 2022

4. Arrêté fédéral IIb concernant le cadre financier inscrit au supplément II au budget 2022

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Detailberatung – Discussion par article

Titel

Antrag der Minderheiten

Bundesbeschluss IIb über die Planungsgrössen im Nachtrag II zum Voranschlag 2022 vom ... Dezember 2022

Titre

Proposition des minorités

Arrêté fédéral IIb concernant le cadre financier inscrit au supplément II au budget 2022 du ... décembre 2022



Ingress

Antrag der Minderheiten

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, gestützt auf die Artikel 126 und 167 der Bundesverfassung, nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 16. September 2022, beschliesst:

Préambule

Proposition des minorités

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu les articles 126 et 167 de la Constitution fédérale, vu le message du Conseil fédéral du 16 septembre 2022, arrête:

Art. 1

Antrag der Minderheiten

Titel

Rahmenbedingungen der Kreditverwendung

Text

Für die im Anhang 1 aufgeführten Kredite werden Rahmenbedingungen der Kreditverwendung nach Artikel 25 Absatz 3 des Parlamentsgesetzes vom 13. Dezember 2002 festgelegt.

Art. 1

Proposition des minorités

Titre

Conditions-cadres de l'utilisation des crédits

Texte

Les conditions-cadres de l'utilisation des crédits visées à l'article 25 alinéa 3 de la loi du 13 décembre 2002 sur l'Assemblée fédérale sont fixées pour les crédits mentionnés à l'annexe 1.

Art. 2

Antrag der Minderheiten

Titel

Schlussbestimmung

Text

Dieser Beschluss untersteht nicht dem Referendum.

Art. 2

Proposition des minorités

Titre

Disposition finale

Texte

Le présent arrêté n'est pas soumis au référendum.

Anhang 1 – Annexe 1

Departement des Innern – Département de l'intérieur

316 Bundesamt für Gesundheit

316 Office fédéral de la santé publique

Antrag der Mehrheit

A200.0001 Funktionsaufwand (Globalbudget)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Egger Mike, Fischer Benjamin, Grin, Guggisberg, Nicolet, Strupler)

A200.0001 Funktionsaufwand (Globalbudget)

Die Kürzung dieses Kredits in der Höhe von 8 650 000 Franken ist beim Kauf von Impfstoff und Therapeutika gegen Affenpocken zu vollziehen.





Proposition de la majorité

A200.0001 Charges de fonctionnement (enveloppe budgétaire)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la minorité

(Egger Mike, Fischer Benjamin, Grin, Guggisberg, Nicolet, Strupler)

A200.0001 Charges de fonctionnement (enveloppe budgétaire)

La diminution de ce crédit de 8 650 000 francs est réalisée dans le domaine de l'acquisition des vaccins et moyens thérapeutiques contre la variole du singe.

AB 2022 N 2044 / BO 2022 N 2044

Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation

Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication

805 Bundesamt für Energie

805 Office fédéral de l'énergie

Antrag der Mehrheit

A202.0191 Reservekraftwerke

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Egger Kurt, Badertscher, Egger Mike, Fischer Benjamin, Grin, Guggisberg, Nicolet, Schwander, Strupler, Töngi, Wettstein)

A202.0191 Reservekraftwerke

Die Kürzung dieses Kredits um 16 500 000 Franken ist im Bereich der Notstromgruppen zu vollziehen.

Antrag Glättli

A200.0001 Funktionsaufwand (Globalbudget)

Die zusätzlichen Mittel in der Höhe von 6 500 000 Franken sind zugunsten einer Information aller Haushalte mit einem Brief über das konkrete Einsparpotenzial im Warmwasserbereich unter Beilage eines Gratis-Energiespar-Chips (Wasserdurchflussbegrenzer) einzusetzen.

Proposition de la majorité

A202.0191 Centrales de réserve

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Egger Kurt, Badertscher, Egger Mike, Fischer Benjamin, Grin, Guggisberg, Nicolet, Schwander, Strupler, Töngi, Wettstein)

A202.0191 Centrales de réserve

La diminution de ce crédit de 16 500 000 francs est réalisée dans le domaine des groupes électrogènes de secours.

Proposition Glättli

A200.0001 Charges de fonctionnement (enveloppe budgétaire)

Les moyens supplémentaires de 6 500 000 francs sont destinés à une information épistolaire à tous les ménages sur le potentiel d'économie concret dans le domaine de l'eau chaude, accompagnée d'une busette d'économie d'énergie gratuite (limiteur de débit d'eau).

Präsident (Candinas Martin, Präsident): Der ganze Bundesbeschluss IIb ist hinfällig geworden, da kein Minderheitsantrag angenommen wurde.



5. Bundesbeschluss III über einen Verpflichtungskredit für den Einsatz von Notstromgruppen für die Winterreserve 2022–2026

5. Arrêté fédéral III relatif à un crédit d'engagement pour l'utilisation de groupes électrogènes de secours pour la réserve d'hiver 2022–2026

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; 22.042/25792)

Für Annahme der Ausgabe ... 179 Stimmen

Dagegen ... 9 Stimmen

(3 Enthaltungen)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif; 22.042/25793)

Für Annahme des Entwurfes ... 180 Stimmen

Dagegen ... 10 Stimmen

(1 Enthaltung)